

CHAPTER 30

THE ARCHITECTS AMENDMENT ACT

(Assented to November 5, 2015)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. A130 amended

1 **The Architects Act** is amended by this Act.

2 *The definition "architect" in subsection 1(1) is amended*

(a) by striking out "enlargement," and substituting "construction, enlargement"; and

(b) in the English version, by adding "or herself" at the end.

3 *Subsection 3(2) is replaced with the following:*

By-laws and rules generally

3(2) The association may make, amend and repeal

(a) by-laws

(i) for the direction and management of the association,

CHAPITRE 30

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ARCHITECTES

(Date de sanction : 5 novembre 2015)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. A130 de la C.P.L.M.

1 *La présente loi modifie la **Loi sur les architectes**.*

2 *La définition d'« architecte » figurant au paragraphe 1(1) est modifiée :*

a) par substitution, à « d'érection », de « de construction, d'érection »;

b) dans la version anglaise, par adjonction, à la fin, de « or herself ».

3 *Le paragraphe 3(2) est remplacé par ce qui suit :*

Règlements administratifs et règles

3(2) L'Ordre peut prendre, modifier ou abroger :

a) des règlements administratifs concernant :

(i) sa gouvernance et son administration,

(ii) governing admission to the study and practice of the profession of architecture, and

(iii) dealing with any other topic about which a by-law may be made under another provision of this Act;

(b) any rules that it considers necessary or advisable to maintain the dignity and honour of the profession, including rules establishing and governing a mandatory continuing education program for members of the association.

(ii) l'admission aux études en architecture et à l'exercice de la profession d'architecte,

(iii) toute autre question pouvant faire l'objet d'un règlement administratif selon une autre disposition de la présente loi;

b) des règles concernant toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour assurer le maintien de la dignité et de l'honneur de la profession, notamment la création et l'administration d'un programme obligatoire de formation continue pour ses membres.

4 *Subsection 9(3) is replaced with the following:*

Publication of by-laws and amendments

9(3) A by-law of the association, or a by-law amendment, does not take effect until five days after the by-law or amendment is published on the association's website.

5 *Section 14 is replaced with the following:*

Discipline

14(1) The association may, by by-law, provide for

(a) the procedures for

(i) making a complaint about misconduct or professional incompetence on the part of a member of the association or the holder of a certificate of approval,

(ii) dealing with complaints and making decisions about them, and

(iii) taking disciplinary actions in respect of a member or holder who is found to have contravened the association's by-laws or rules or committed other misconduct, or is found to have been professionally incompetent;

(b) the disciplinary actions that may be taken.

4 *Le paragraphe 9(3) est remplacé par ce qui suit :*

Publication — règlements administratifs et modifications

9(3) Les règlements administratifs de l'Ordre, et leurs modifications, entrent en vigueur cinq jours après leur publication sur son site Web.

5 *L'article 14 est remplacé par ce qui suit :*

Règlements disciplinaires

14(1) L'Ordre peut, par règlement administratif, prévoir :

a) la procédure applicable aux démarches suivantes :

(i) le dépôt de plaintes concernant une faute professionnelle ou l'incompétence d'un de ses membres ou d'un titulaire d'un certificat d'approbation,

(ii) le traitement de plaintes et la prise de décision quant à ces dernières,

(iii) la prise de mesures disciplinaires contre le membre ou le titulaire qui est déclaré incompétent sur le plan professionnel ou déclaré avoir enfreint ses règlements administratifs ou ses règles ou avoir commis une autre faute professionnelle;

b) la nature des mesures disciplinaires pouvant être prises.

Content of discipline by-law

14(2) Without limiting the generality of subsection (1), a by-law under this section may provide that the association may

(a) take one or more of the following disciplinary actions against a member:

- (i) censuring the member,
- (ii) requiring the member to accept undertakings,
- (iii) imposing conditions on the member's practice,
- (iv) directing the member to perform additional study,
- (v) requiring the member to obtain medical treatment, counselling or both, or to undergo treatment for substance addiction,
- (vi) suspending or cancelling the member's membership,
- (vii) imposing fines or costs, or both,
- (viii) another disciplinary action that the association considers necessary; and

(b) take one or more of the following disciplinary actions against the holder of a certificate of approval:

- (i) censuring the holder,
- (ii) requiring the holder to accept undertakings,
- (iii) imposing conditions on the holder's practice,
- (iv) suspending or cancelling the holder's certificate of approval,
- (v) imposing fines or costs, or both,
- (vi) another disciplinary action that the association considers necessary.

Contenu des règlements disciplinaires

14(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements administratifs que prend l'Ordre en vertu du présent article peuvent l'habiliter à recourir aux mesures disciplinaires suivantes :

a) dans le cas d'un membre :

- (i) le blâmer,
- (ii) l'obliger à accepter des engagements,
- (iii) fixer des conditions quant à l'exercice de ses activités,
- (iv) l'obliger à entreprendre des études supplémentaires,
- (v) l'obliger à obtenir des traitement médicaux ou du counseling, ou les deux, ou à suivre un traitement pour mettre fin à une dépendance,
- (vi) suspendre ou annuler son adhésion,
- (vii) lui imposer des frais ou des amendes, ou les deux,
- (viii) prendre toute autre mesure disciplinaire qu'il juge nécessaire;

b) dans le cas d'un titulaire de certificat d'approbation :

- (i) le blâmer,
- (ii) l'obliger à accepter des engagements,
- (iii) fixer des conditions quant à l'exercice de ses activités,
- (iv) suspendre ou révoquer son certificat,
- (v) lui imposer des frais ou des amendes, ou les deux,
- (vi) prendre toute autre mesure disciplinaire qu'il juge nécessaire.

6 *The following is added after section 14:*

Mediation

14.1 The association may refer a complaint to mediation if

(a) it determines that the complaint is not a matter of concern to anyone other than the complainant and the member of the association or holder of a certificate of approval about whom the complaint was made; and

(b) the complainant and the member or certificate holder agree to mediation.

7 *Subsection 15(1.1) is amended*

(a) in clause (a), by adding "construction," before "enlargement" wherever it occurs;

(b) by repealing clause (b);

(c) in clause (c), by adding "or" at the end; and

(d) by adding the following after clause (c):

(d) performing any work that subsection 25(2) permits a professional engineer to perform.

8 *The part of subsection 16(1) before clause (a) is amended*

(a) by striking out "subsections 15(1) and 25(2)" and substituting "subsection 15(1) and section 25.1"; and

(b) in the French version, by striking out "à l'un ou l'autre de ces paragraphes" and substituting "aux paragraphes 15(1) ou (2)".

9 *In subsections 16(2) and 16.1(1) in the part before clause (a), "subsections 15(1) and 25(2)" is struck out and "subsection 15(1) and section 25.1" is substituted.*

6 *Il est ajouté, après l'article 14, ce qui suit :*

Médiation

14.1 L'Ordre peut renvoyer la question pour médiation s'il conclut que la plainte vise uniquement le plaignant et le membre de l'Ordre ou le titulaire d'un certificat d'approbation et si les deux parties consentent à la médiation.

7 *Le paragraphe 15(1.1) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par adjonction, avant « à l'érection », de « à la construction, »;

b) par abrogation de l'alinéa b);

c) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'effectuer les travaux visés au paragraphe 25(2).

8 *Le passage introductif du paragraphe 16(1) est modifié comme suit :*

a) par substitution, à « aux paragraphes 15(1) et 25(2) », de « au paragraphe 15(1) et à l'article 25.1 »;

b) dans la version française, par substitution, à « à l'un ou l'autre de ces paragraphes », de « aux paragraphes 15(1) ou (2) ».

9 *Les passages introductifs des paragraphes 16(2) et 16.1(1) sont modifiés par substitution, à « aux paragraphes 15(1) et 25(2) », de « au paragraphe 15(1) et à l'article 25.1 ».*

10 Section 25 is replaced with the following:

Work that may be done by a person who is not a member

25(1) Nothing in this Act prohibits a person or firm from preparing or altering plans, drawings or specifications for, or performing architectural work that relates to the erection, construction, enlargement or alteration of, a building

(a) to which *The Buildings and Mobile Homes Act* does not apply;

(b) that

(i) is not larger than 600 m² in building area or taller than three storeys, and

(ii) is used or intended to be used for residential occupancy, business and personal services occupancy, mercantile occupancy, low-hazard industrial occupancy or medium-hazard industrial occupancy; or

(c) that is not larger than 600 m² in building area and is used or intended to be used as a farm building.

Architectural work by a professional engineer

25(2) A professional engineer, who is skilled in the area of work concerned, may prepare or alter plans, drawings or specifications for, or perform architectural work that relates to the erection, construction, enlargement or alteration of, a building

(a) that is

(i) larger than 600 m² in building area or taller than three storeys, and

(ii) used or intended to be used for low-hazard industrial occupancy or medium-hazard industrial occupancy;

(b) that is used or intended to be used for high-hazard industrial occupancy;

10 L'article 25 est remplacé par ce qui suit :

Accomplissement de travaux par des personnes qui ne sont pas membres

25(1) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher une personne ou une firme d'effectuer des travaux architecturaux ou de préparer ou de modifier des plans, des dessins et des devis visant la construction, l'érection, l'agrandissement ou la modification de bâtiments qui répondent aux critères suivants :

a) ils ne sont pas régis par la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles*;

b) ils satisfont aux exigences suivantes :

(i) avoir une aire de bâtiment d'au plus 600 m² ou compter au plus trois étages,

(ii) être utilisés ou destinés à être utilisés à titre d'habitations, d'établissements d'affaires, d'établissements commerciaux ou d'établissements industriels à risques moyens et faibles;

c) ils ont une aire de bâtiment d'au plus 600 m² et sont utilisés ou destinés à être utilisés à titre de bâtiments de ferme.

Travaux architecturaux effectués par un ingénieur

25(2) Les ingénieurs qui possèdent les compétences voulues dans le type de travail à accomplir peuvent effectuer des travaux architecturaux ou préparer ou modifier des plans, des dessins et des devis visant la construction, l'érection, l'agrandissement ou la modification de bâtiments qui répondent à l'un des critères énoncés ci-dessous :

a) ils possèdent les caractéristiques suivantes :

(i) avoir une aire de bâtiment de plus de 600 m² ou compter plus de trois étages,

(ii) être utilisés ou destinés à être utilisés à titre d'établissements industriels à risques moyens et faibles;

b) ils sont utilisés ou destinés à être utilisés à titre d'établissements industriels à risques très élevés;

(c) that is used or intended to be used as an arena and has an occupant load of 1,000 persons or less; or

(d) that is larger than 600 m² in building area and is used or intended to be used as a farm building.

c) ils sont utilisés ou destinés à être utilisés à titre d'arénas ayant au maximum 1 000 sièges;

d) ils ont une aire de bâtiment de plus de 600 m² et sont utilisés ou destinés à être utilisés à titre de bâtiments de ferme.

Definitions

25(3) The following definitions apply in this section.

"authority having jurisdiction" means the governmental body responsible for the enforcement of any part of the *Manitoba Building Code* — made under *The Buildings and Mobile Homes Act* — or the official or agency designated by that body to perform the enforcement. (« autorité compétente »)

"business and personal services occupancy" means the occupancy or use of a building or part of a building for transacting business or rendering or receiving professional or personal services. (« établissement d'affaires »)

"farm building" has the same meaning as in *The Buildings and Mobile Homes Act*. (« bâtiment de ferme »)

"high-hazard industrial occupancy" means an industrial occupancy containing sufficient quantities of highly combustible and flammable or explosive materials that, as determined by the authority having jurisdiction, constitute a special fire hazard because of their inherent characteristics. (« établissement industriel à risques très élevés »)

"industrial occupancy" means the occupancy or use of a building or part of a building for assembling, fabricating, manufacturing, processing, repairing or storing goods and materials. (« établissement industriel »)

"low-hazard industrial occupancy" means an industrial occupancy in which the combustible content is not more than 50 kg/m² or 1,200 MJ/m² of floor area. (« établissement industriel à risques faibles »)

Définitions

25(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **autorité compétente** » Organisme gouvernemental responsable de l'application du *Code du bâtiment du Manitoba*, en totalité ou en partie, — pris en vertu de la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles* — ou mandataire ou agence désignés par cet organisme pour exercer cette fonction. ("authority having jurisdiction")

« **bâtiment de ferme** » S'entend au sens de la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles*. ("farm building")

« **établissement commercial** » Bâtiment, ou partie de bâtiment, utilisé pour l'étalage ou la vente de marchandises ou de denrées au détail. ("mercantile occupancy")

« **établissement d'affaires** » Bâtiment, ou partie de bâtiment, utilisé pour la conduite des affaires ou la prestation de services professionnels ou personnels. ("business and personal services occupancy")

« **établissement industriel** » Bâtiment, ou partie de bâtiment, utilisé pour l'assemblage, la fabrication, la confection, le traitement, la réparation ou le stockage de produits, de matières ou de matériaux. ("industrial occupancy")

« **établissement industriel à risques faibles** » Établissement industriel dont le contenu combustible par aire de plancher est d'au plus 50 kg/m² ou 1 200 MJ/m². ("low-hazard industrial occupancy")

"medium-hazard industrial occupancy" means an industrial occupancy in which the combustible content is more than 50 kg/m² or 1,200 MJ/m² of floor area and that is not a high-hazard industrial occupancy. (« établissement industriel à risques moyens »)

"mercantile occupancy" means the occupancy or use of a building or part of a building for displaying or selling retail goods, wares or merchandise. (« établissement commercial »)

"occupant load" means the number of persons for which a building or part of a building is designed. (« nombre de personnes »)

"residential occupancy" means the occupancy or use of a building or part of a building by persons for whom sleeping accommodation is provided but who are not harboured for the purpose of receiving care or treatment and are not involuntarily detained. (« habitation »)

Representations by non-architects prohibited

25.1 No person engaged in work mentioned in section 25 shall represent or hold himself or herself out as an architect unless he or she is a registered architect, and no firm engaged in work mentioned in section 25 shall be styled as, or represent or hold itself out as, a firm of architects unless every member of the firm is a registered architect.

Name and address of person preparing plans to be given

25.2 A person who or firm that prepares plans for the erection, construction, enlargement or alteration of a building must state on the plans

(a) the person's or firm's name and, in the case of a firm, the name of at least one of the firm's members; and

(b) the address of the person's or firm's place of business.

11 Subsection 26(2) is amended by striking out "or 25" and substituting ", 25 or 25.1".

« établissement industriel à risques moyens »
Établissement industriel non classé comme établissement industriel à risques très élevés, mais dont le contenu combustible par aire de plancher est supérieur à 50 kg/m² ou 1 200 MJ/m². ("medium-hazard industrial occupancy")

« établissement industriel à risques très élevés »
Établissement industriel contenant des matières très combustibles, inflammables ou explosives pour constituer, selon l'autorité compétente, et engendrer, par leur nature, un risque particulier d'incendie. ("high-hazard industrial occupancy")

« habitation » Bâtiment, ou partie de bâtiment, où les personnes peuvent dormir, sans y être hébergées en vue de recevoir des soins ou des traitements, et sans y être détenues. ("residential occupancy")

« nombre de personnes » Nombre d'occupants pour lequel un bâtiment, ou une partie de bâtiment, est conçu. ("occupant load")

Qualité d'architecte réservée aux membres

25.1 Seuls les architectes inscrits qui effectuent des travaux mentionnés à l'article 25 peuvent affirmer ou prétendre être des architectes. Seules les firmes qui effectuent des travaux mentionnés à l'article 25 et dont les membres sont architectes inscrits peuvent se faire appeler, affirmer ou prétendre être des firmes d'architectes.

Identité de l'auteur des plans

25.2 La personne et la firme qui préparent des plans visant la construction, l'érection, l'agrandissement ou la modification d'un bâtiment doivent y indiquer :

a) le nom de la personne ou de la firme et, dans le cas de cette dernière, le nom d'au moins un de ses membres;

b) l'adresse de leur établissement.

11 Le paragraphe 26(2) est modifié par substitution, à « ou 25 », de « , 25 ou 25.1 ».

12 *Subsection 31.1(1) is replaced with the following:*

Appeal to Court of Appeal — discipline decisions

31.1(1) A member of the association or holder of a certificate of approval against whom a discipline decision is made, as the result of an inquiry hearing held under a by-law made for the purpose of section 14, may appeal the decision to The Court of Appeal.

Coming into force

13 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

12 *Le paragraphe 31.1(1) est remplacé par ce qui suit :*

Appel à la Cour d'appel — décisions disciplinaires

31.1(1) Le membre de l'Ordre ou le titulaire d'un certificat d'approbation qui fait l'objet d'une décision disciplinaire rendue à l'issue d'une audience tenue en vertu d'un règlement administratif pris au titre de l'article 14 peut en appeler devant la Cour d'appel.

Entrée en vigueur

13 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*